

¡Mi Madrid!

9: Mi gente (My people)

CLIP
33

QUIQUE	¡Hola! ¿Qué tal? Soy Quique. Vivo en Madrid, en el barrio de Lavapiés. Con mi madre Sofía.
SOFÍA	¡Hola, soy Sofía!
QUIQUE	Tengo una nueva amiga. Se llama Charlie.
CHARLIE	Hi, I'm Charlie.
QUIQUE y SOFÍA	¡Charlie! ¡En español!
QUIQUE	Me encanta mi ciudad y Charlie la va a visitar conmigo. Y con mi mamá y mi tío Manu.
QUIQUE	Así que...
TODOS	Bienvenidos a ¡Mi Madrid!

En el cole	
QUIQUE	¡Vámonos, Charlie! No queremos llegar tarde a clase! Son las nueve menos cinco.
CHARLIE	Ya voy.
PROFE	Buenos días a todos. Hoy empezamos con matemáticas y, a las diez, tenemos lengua.
Después del descanso estudiamos ciencias e inglés. Y después del almuerzo, hay música y educación física.	
Pero primero vamos a hablar de la amistad. Cada uno va a presentar a su mejor amigo y decir por qué es un buen amigo. A ver, ¿quién quiere empezar? Pues tú misma, Jimena.	
JIMENA	Mi mejor amiga se llama Alba. Es alta y rubia. Le gusta tocar la flauta y cantar. En el colegio, su materia preferida es la plástica. No le gustan las ciencias. Es muy creativa y artística. Le gusta ir al cine y a conciertos de música. Es mi mejor amiga porque es amable y generosa. Cuando sea mayor, Alba va a ser música profesional y tocar la flauta en una orquesta.

QUIQUE	Hello! How are you? I'm Quique. I live in Madrid, in the neighbourhood of Lavapiés. With my mother Sofía.
SOFÍA	Hello, I'm Sofía!
QUIQUE	I have a new friend. She's called Charlie.
CHARLIE	Hi, I'm Charlie.
QUIQUE y SOFÍA	Charlie! In Spanish!
QUIQUE	I love my city and Charlie is going to visit it with me. And with my mum and my uncle Manu. So ...
ALL	Welcome to My Madrid!

In school	
QUIQUE	Come on, Charlie! We don't want to be late to school! It's five to nine.
CHARLIE	I'm coming.
TEACHER	Good morning everyone. Today we are beginning with maths, and at 10 o'clock we have Spanish language.
After break we'll be studying science and English. And after lunch there is music and PE.	
But first we're going to talk about friendship. Everyone is going to introduce their best friend and say why he or she is a good friend. Let's see, who wants to start? Well you, Jimena.	
JIMENA	My best friend is called Alba. She is tall and blonde. She likes to play the flute and sing. In school her favourite subject is art. She doesn't like science. She is very creative and artistic. She likes going to the cinema and music concerts. She is my best friend because she is kind and generous. When she's grown up she is going to be a professional musician and play the flute in an orchestra.

¡Mi Madrid!

9: Mi gente (My people)

PROFE	Muy bien, Jimena. ¿Quién va a ser el próximo? ¿Quique?
QUIQUE	Mi mejor amiga es inteligente y valiente. Le gusta viajar y hacer amigos. Su materia preferida es el inglés y le gustan las matemáticas. Le gusta leer y escuchar música. También le gusta la verdura asquerosa. Cuando sea mayor va a ser.... feliz. Mi mejor amiga se llama ... Charlie.
CHARLIE	Gracias Quique.
QUIQUE	De nada.

Más tarde en el patio del cole

CHARLIE	Quique, my head hurts. Why is the school day so long?
QUIQUE	¡En español, Charlie!
CHARLIE	¡No! ¡Por favor en inglés! ¡Me duele la cabeza!
QUIQUE	We have a long lunchtime in Spain so we don't finish until 5pm. No terminamos las clases hasta las cinco. Charlie - tenemos educación física ahora. Estás bien, ¿no?
CHARLIE	Sí - me gusta la educación física. Pero no tengo ...energy!
QUIQUE	Energía. Sí que tienes energía Charlie ¡Venga! ¡Corre!

Cuento : Somos diferentes

SOFIA	No siempre tenemos los mismos gustos que nuestros amigos. We can't all like the same things. Escuchad este cuento sobre las diferencias de opinión. Se llama 'Somos diferentes'. ¿Listos? Pues, empezamos Amad y Neus son diferentes. Muy diferentes. Amad es un chico, Neus es una chica. Amad es moreno y Neus es pelirroja. Él tiene los ojos negros y ella los ojos verdes. Sin embargo son muy amigos. Neus es alta y Amad es bajito. Neus es muy ordenada y Amad no lo es. Sin embargo son muy amigos.
-------	---

CLIP
34

TEACHER	Very good Jimena. Who's going to be next? You, Quique?
QUIQUE	My best friend is intelligent and brave. She likes to travel and make friends. Her favourite subject is English and she likes maths. She likes reading and listening to music. She also likes horrible vegetables. When she's grown up she is going to be... happy. My best friend is called... Charlie.
CHARLIE	Thank you Quique.
QUIQUE	You're welcome.

Later in the school playground

CHARLIE	Quique, my head hurts. Why is the school day so long?
QUIQUE	In Spanish, Charlie!
CHARLIE	No, please in English! My head hurts!
QUIQUE	We have a long lunchtime in Spain so we don't finish until 5pm. No terminamos las clases hasta las cinco. Charlie – we have PE now. You're OK, aren't you?

CHARLIE	Yes, I like PE. But I don't have energy!
QUIQUE	Energía. Yes you do have energy, Charlie. Come on – run!

Story : We're all different

SOFÍA	We don't always have the same tastes as our friends. We can't all like the same things. Listen to this story about differences of opinion. It's called "We're all different". Are you ready? Then we'll begin. Amad and Neus are different. Very different. Amad is a boy, Neus is a girl. Amad has brown hair and Neus has red hair. He has black eyes and she has green eyes. However they are best friends. Neus is tall and Amad is short. Neus is very tidy and Amad isn't. However they are best friends.
-------	--

¡Mi Madrid!

9: Mi gente (My people)

A Amad le gusta leer novelas; a Neus le gusta leer cuentos.

A Neus le gusta dibujar y Amad prefiere escribir.

Así que cuando Amad escribe sus cuentos Neus hace los dibujos.

Son diferentes pero son muy amigos.

Cuando tienen vacaciones Amad dice
- Vamos a la sierra.

Y Neus responde

- No me gusta la sierra. Vamos a la playa.
Y deciden ir al campo.

Neus sugiere

- ¿Vamos al teatro?

Amad responde

- Quiero ir al cine.

Y deciden ir al parque.

¿Qué comemos? piensan los dos.

- A mí me gusta la comida salada, dice Neus.

- Y a mí lo dulce, dice Amad.

Pero no hay problema - piden dulce y salado.

En cuanto a la música, también son diferentes.

A Neus le gusta la música clásica.

A Amad, no le gusta nada. A Amad le gusta la música rock.

Sus gustos son diferentes pero son muy amigos.

En casa, Amad habla árabe y en casa de Neus se habla catalán.

Neus tiene hermanos y Amad no los tiene - es hijo único.

Amad es musulmán y Neus no tiene religión.
Son diferentes pero son muy amigos.

Amad habla mucho y Neus es reservada.

Neus es deportista y le gusta el karate.

Amad es artístico y le gusta el baile.

Los dos son diferentes pero son muy amigos.

En el futuro Neus quiere ir a la universidad.

Amad quiere conseguir un trabajo.

Amad va a tener un coche; Neus quiere una moto.

Neus quiere ser médico. Amad quiere ser actor.

Amad quiere vivir en España; Neus va a viajar por todo el mundo.

Amad likes to read novels, Neus likes to read stories.

Neus likes to draw and Amad prefers to write.

So when Amad writes his stories, Neus does the pictures.

They are different but they are best friends.

When they have holidays Amad says,
"Let's go to the mountains,"
and Neus replies
"I don't like the mountains. Let's go to the beach."
And they decide to go to the countryside.

Neus suggests,
"Shall we go to the theatre?"
Amad replies
"I want to go to the cinema."
And they decide to go to the park.

What shall we eat? they both think
"I like savoury food," says Neus.
"I like sweet," says Amad.
But it's not a problem. They ask for sweet and savoury.

As far as music is concerned, they are also different.
Neus likes classical music.
Amad doesn't like it at all. Amad likes rock music.
Their tastes are different but they are best friends.

At home, Amad speaks Arabic and in Neus's house they speak Catalan.
Neus has brothers and sisters and Amad doesn't – he is an only child.
Amad is muslim and Neus doesn't have a religion.
They are different but they are best friends.

Amad talks a lot and Neus is shy.
Neus is sporty and likes karate.
Amad is artistic and likes dance.
The two of them are different but they are best friends.

In the future Neus wants to go to university.
Amad wants to get a job.
Amad wants to have a car, Neus wants a motorbike.
Neus wants to be a doctor. Amad wants to be an actor.
Amad wants to live in Spain, Neus is going to travel all over the world.

¡Mi Madrid!

9: Mi gente (My people)

CLIP
35

Tantas diferencias pero Amad y Neus son muy amigos, y siempre lo serán.

Y colorín colorado

QUIQUE y CHARLIE Este cuento se ha acabado.

CHARLIE Quique, I was wondering... In England we have school uniforms but here you don't wear them. Is that normal?

QUIQUE Sí, es muy normal.

SOFÍA Sometimes younger pupils wear a school overall called una bata to keep their clothes clean. And we have a school 'chandal' for sport. Chandal is tracksuit.

CHARLIE And you call your teachers by their first names. Not Señor Rodríguez but Juan. That's so weird!

QUIQUE No, ¡es muy normal!

CHARLIE En España sí pero en Inglaterra no.

QUIQUE I think there are other differences too. Nuestras vacaciones de verano duran doce semanas.

CHARLIE Doce - that's twelve! Three months!? Wow! I only got half of that in England.

QUIQUE Sí pero vosotros tenéis la semana blanca cada trimestre. You have a holiday in the middle of every 'trimestre'

CHARLIE Trimestre - oh, you mean term. Yes, we have half term. Don't you?

QUIQUE No. Sometimes we have a 'puente' which means bridge. When there is a 'fiesta' on a Thursday we have the Friday as a holiday too to make a long weekend.

CHARLIE Which do you prefer, half-term or long summer holidays?

QUIQUE ¡Prefiero tener más vacaciones en verano!

CHARLIE ¡Yo también! Anyway, thanks for choosing me for your 'mejor amigo' presentation Quique. I think I understood the presentations but can I ask a few questions?

So many differences but Amad and Neus are best friends, and always will be.

And they all lived...

QUIQUE and CHARLIE ... happily ever after

CHARLIE Quique, I was wondering... In England we have school uniforms but here you don't wear them. Is that normal?

QUIQUE Yes, it's very normal.

SOFÍA Sometimes younger pupils wear a school overall called una bata to keep their clothes clean. And we have a school 'chandal' for sport. Chandal is tracksuit.

CHARLIE And you call your teachers by their first names. Not Señor Rodríguez but Juan. That's so weird!

QUIQUE No, it's completely normal!

CHARLIE In Spain yes but in England no.

QUIQUE I think there are other differences too. Our summer holidays last 12 weeks.

CHARLIE Doce - that's twelve! Three months!? Wow! I only got half of that in England.

QUIQUE Sí pero vosotros tenéis la semana blanca cada trimestre. You have a holiday in the middle of every 'trimestre'.

CHARLIE Trimestre - oh, you mean term. Yes, we have half term. Don't you?

QUIQUE No. Sometimes we have a 'puente' which means bridge. When there is a 'fiesta' on a Thursday we have the Friday as a holiday too to make a long weekend.

CHARLIE Which do you prefer, half-term or long summer holidays?

QUIQUE I prefer to have more holidays in summer!

CHARLIE Me too! Anyway, thanks for choosing me for your 'mejor amigo' presentation Quique. I think I understood the presentations but can I ask a few questions?

¡Mi Madrid!

9: Mi gente (My people)

SOFÍA Sí, claro.

CHARLIE I know that 'me gusta' means I like, and that you put a 'no' at the start to make it I don't like. I heard 'le gusta' a lot in the presentations and in your story about Neus and Amad. Does that mean 'he likes'?

SOFÍA Yes. 'Le gusta' also means 'she likes'. It literally means 'it is pleasing to him or her'.

CHARLIE So Quique said 'le gusta leer y escuchar música' - that means 'she likes ... well I understand the bit about music but leer - lying down?

SOFÍA No, 'leer' means to read. Leer is a verb infinitive. It's the word you find in the dictionary when you look up 'read.' All infinitives in Spanish end with -ar, -er or -ir. Can you remember any more?

CHARLIE In the story you said 'a Neus le gusta dibujar pero Amad prefiere escribir'. So dibujar and escribir? I think 'escribir' means 'to write' because a Roman scribe wrote things down. Dibujar? I'm not so sure but you were talking about books so is it something to do with illustrations?

SOFÍA Bien hecho - dibujar means to draw.

CHARLIE I also remember 'charlar' because it sounds like Charlie. That means to chat, doesn't it? Quique and I like that!

QUIQUE Nos gusta charlar.

CHARLIE Nos gusta charlar - we like to chat. Quique also said 'le gustan las matemáticas' - that's because matemáticas is plural, isn't it?

SOFÍA That's right.

CHARLIE So, if I were to say that Quique likes science, I'd say le gustan las ciencias ¿no?

SOFÍA Así es.

CHARLIE So school subjects – I mostly understood them but what is plástica? Plastic seems an odd thing to study...

QUIQUE Plástica es dibujar, modelar, pintar...

SOFÍA You would call it arts and crafts.

SOFÍA Yes, of course.

CHARLIE I know that 'me gusta' means I like, and that you put a 'no' at the start to make it I don't like. I heard 'le gusta' a lot in the presentations and in your story about Neus and Amad. Does that mean 'he likes'?

SOFÍA Yes. 'Le gusta' also means 'she likes'. It literally means 'it is pleasing to him or her'.

CHARLIE So Quique said 'le gusta leer y escuchar música' - that means 'she likes ... well I understand the bit about music but leer - lying down?

SOFÍA No, 'leer' means to read. Leer is a verb infinitive. It's the word you find in the dictionary when you look up 'read.' All infinitives in Spanish end with -ar, -er or -ir. Can you remember any more?

CHARLIE In the story you said 'A Neus le gusta dibujar pero Amad prefiere escribir'. So dibujar and escribir? I think 'escribir' means 'to write' because a Roman scribe wrote things down. Dibujar? I'm not so sure but you were talking about books so is it something to do with illustrations?

SOFÍA Well done - dibujar means to draw.

CHARLIE I also remember 'charlar' because it sounds like Charlie. That means to chat, doesn't it? Quique and I like that!

QUIQUE Nos gusta charlar.

CHARLIE Nos gusta charlar - we like to chat. Quique also said 'le gustan las matemáticas' - that's because matemáticas is plural, isn't it?

SOFÍA That's right.

CHARLIE So, if I were to say that Quique likes science I'd say le gustan las ciencias, no?

SOFÍA That's right.

CHARLIE So school subjects – I mostly understood them but what is Plástica? Plastic seems an odd thing to study...

QUIQUE Plástica is drawing, modelling, painting...

SOFÍA You would call it arts and crafts.

¡Mi Madrid!

9: Mi gente (My people)

CHARLIE OK. Now you've answered my questions I think I'm ready to talk about Quique.
Mi mejor amigo se llama Quique.
Le gusta leer. Le gusta dibujar.
No le gustan las matemáticas.
No le gustan los plátanos.
Prefiere las galletas.
Le gusta escuchar música.
En el futuro How do you say he's going to be famous again?

SOFÍA Va a ser famoso.

CHARLIE So you literally say 'he is going' - va a - to be - ser - famous - famoso.

SOFÍA Yes, that's the simplest way of saying it.

CHARLIE En el futuro Quique va a ser un futbolista famoso.

QUIQUE ¡Ojalá! I hope so!

CHARLIE OK. Now you've answered my questions I think I'm ready to talk about Quique.
My best friend is called Quique.
He likes reading. He likes drawing.
He doesn't like maths.
He doesn't like bananas.
He prefers biscuits.
He likes to listen to music.
In the future How do you say he's going to be famous again?

SOFÍA Va a ser famoso.

CHARLIE So you literally say 'he is going' - va a, to be - ser - famous - famoso.

SOFÍA Yes, that's the simplest way of saying it.

CHARLIE In the future Quique is going to be a famous footballer.

QUIQUE ¡Ojalá! I hope so!

¡Mi Madrid!

9: Mi gente (My people)

CLIP
36

CanCIÓN : Amigos para siempre

Mi corazón late boom boom
Mi corazón late Do, re, mi, fa, sol
Tu corazón late boom boom

Mi corazón late boom boom
Mi corazón late Sol, fa, mi, re, do
Tu corazón late boom boom
Late como yo

A mí me gusta el dulce
A ti te gusta salado
A él le gusta picante
Con un toquecito amargo

A mí me gusta lengua
A ti te gusta el arte
A él le gusta la ciencia
Porque matemáticamente
Somos iguales
Somos iguales

Amistad
Amigos para siempre
Amistad
Aunque pensamos diferente

Amistad
Amigos para siempre
Amistad
Aunque pensamos diferente

Mi corazón late boom boom
Mi corazón late boom boom
Mi corazón late boom boom

Somos iguales
Somos iguales

Amistad
Amigos para siempre
Amistad
Aunque pensamos diferente
Amistad
Amigos para siempre
Amistad
Aunque pensamos diferente

Aunque pensamos diferente
Somos iguales
Aunque pensamos diferente
Somos iguales

Te quiero igual

Song : Friends forever

My heart beats boom boom
My heart beats do, re, mi, fa, so,
Your heart beats boom boom

My heart beats boom boom
My heart beats so, fa, mi, re, do
Your heart beats boom boom
It beats like me.

I like sweet
You like savoury
He likes spicy
With a little touch of bitter

I like language
You like art
He likes science
Because mathematically
We are the same
We are the same

Friendship
Friends for ever
Friendship
Although we think differently

Friendship
Friends for ever
Friendship
Although we think differently

My heart beats boom boom
My heart beats boom boom
My heart beats boom boom

We are the same
We are the same

Friendship
Friends for ever
Friendship
Although we think differently
Friendship
Friends for ever
Friendship
Although we think differently

Although we think differently
We are the same
Although we think differently
We are the same

I love you just the same